

Willkommen an sächsischen Schulen

Zweisprachige Information in Spanisch und einfachem Deutsch

Bienvenidos a las escuelas sajonas

Información bilingüe en español y alemán simple





Liebe Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler,

herzlich willkommen im Freistaat Sachsen. Bald müssen Sie viel für Ihr weiteres Leben entscheiden. Sie haben jetzt die gleichen Rechte und Pflichten auf Bildung, Erziehung und Betreuung wie alle Kinder und Jugendlichen in Deutschland. Dazu zählt auch der tägliche Besuch in der Schule und im Hort.

Für einen guten Start in das Schulsystem gibt es für alle schulpflichtigen Kinder und Jugendlichen die besondere Bildungsberatung. Die besondere Bildungsberatung gibt es an den Standorten Bautzen, Chemnitz, Dresden, Leipzig und Zwickau. Das Landesamt für Schule und Bildung führt die besondere Bildungsberatung durch. Bitte vereinbaren Sie beim Landesamt für Schule und Bildung einen Termin an Ihrem Standort.

Queridos padres, queridos estudiantes

Tengan una calurosa bienvenida al Estado libre de Sajonia. En los próximos días y semanas tendrán que tomar muchas decisiones para su vida futura. Esto también incluye asistir a la escuela combinada con una guardería antes y después de las lecciones diarias de la escuela. Usted y su familia tienen ahora los mismos derechos y obligaciones en materia de educación, crianza y cuidado que todos los niños y jóvenes de Alemania.

Con el fin de brindar a todos los niños y jóvenes en edad escolar un buen comienzo en el sistema escolar sajón, la Oficina Estatal para la Escuela y la Educación en Bautzen, Chemnitz, Dresde, Leipzig y Zwickau proporciona asesoría educativa especial. Para obtener asesoría educativa especial, haga una solicitud de cita previa en la Oficina Estatal para la Escuela y la Educación de su localidad.

Wie läuft die besondere Bildungsberatung ab?

Sie werden zu den verschiedenen Bildungsmöglichkeiten beraten. Ziel der besonderen Bildungsberatung ist es eine passende Schule zu finden. Das hängt von der Bildungslaufbahn im Herkunftsland ab und welche besuchten Schuljahre anerkannt werden. In einigen Fällen ist ein Anerkennungsverfahren für ausländische Bildungsabschlüsse erforderlich. Viele Schülerinnen und Schüler besuchen erst die Vorbereitungsklasse. Hier lernen sie die deutsche Sprache.

Was passiert in der Vorbereitungsklasse?

Deutsch als Zweitsprache wird in 3 Etappen erlernt:

- Etappe 1: Die Schülerinnen und Schüler erlernen grundlegende Kenntnisse der Alltagssprache.
- Etappe 2: In der Vorbereitungsklasse lernen die Schülerinnen und Schüler weiterhin Deutsch als Zweitsprache. Die Schülerinnen und Schüler nehmen auch an einigen Unterrichtsfächern ihrer neuen Klasse teil. So lernen die Schülerinnen und Schüler ihre neuen Mitschülerinnen und Mitschüler kennen und können die deutsche Sprache üben.

In Etappe 1 und 2 beantwortet eine Betreuungslehrerin oder ein Betreuungslehrer Ihre Fragen und hilft Ihnen gern weiter.

¿Cómo funciona la asesoría educativa especial?

La entrevista de asesoría tiene por objetivo proporcionar información sobre las diversas oportunidades educativas y ofrece apoyo acerca de cómo se puede continuar en Sajonia la carrera educativa ya iniciada en el país de origen. Además, se reconocen los años escolares completados en el país de origen, y se analiza si se requiere un procedimiento de reconocimiento de los niveles educativos extranjeros. La asesoría educativa especial tiene como objetivo la asignación a una escuela. La mayoría de los alumnos asisten primero a una clase preparatoria para aprendizaje del idioma alemán.

¿Qué pasa en la clase preparatoria?

En la clase preparatoria, a los alumnos se les enseña la asignatura "Alemán como segunda lengua". Sobre todo, no sólo aprenden el lenguaje cotidiano, sino también el lenguaje usado en el nivel educativo necesario para las lecciones regulares. El aprendizaje del idioma alemán se divide en etapas:

- En la primera etapa, se enseñan las habilidades básicas del lenguaje cotidiano.
- En la segunda etapa los alumnos continúan aprendiendo alemán como segunda lengua en la clase preparatoria. Al mismo tiempo, participan en lecciones de otras materias en la nueva clase a la cual se integran. De esta manera, también llegan a conocer a sus nuevos compañeros de clase. La integración progresiva en la enseñanza general tiene por objeto desarrollar lo más rápidamente posible la competencia lingüística educativa.

En las dos primeras etapas, la principal persona de contacto es la profesora o profesor supervisor de la escuela. También brindan respuestas a las preguntas generales sobre la vida escolar diaria.

Wie geht es weiter?

- Etappe 3: Die Schülerinnen und Schüler nehmen an allen Unterrichtsfächern teil. Deutsch als Zweitsprache wird zusätzlich weiter unterrichtet.

Nach der Grundschule wechseln die Schülerinnen und Schüler an die Oberschule oder das Gymnasium. Hier gibt es verschiedene Schulabschlüsse:

- Am **Gymnasium** kann man mit dem Abitur abschließen. Mit dem Abitur kann man an der Hochschule oder Universität studieren.
- An der **Oberschule** kann man den Hauptschulabschluss oder den Realschulabschluss machen. Mit dem Realschulabschluss kann man einen Beruf erlernen oder an ein berufliches Gymnasium oder eine Fachoberschule wechseln. Hier kann man auch das Abitur oder die Fachhochschulreife erlangen.

... für junge Erwachsene über 18 Jahren

Junge Erwachsene ab 18 Jahren können an einem Kolleg in Sachsen das Abitur machen. Das ist in Breitenbrunn, Freiberg und Leipzig möglich. Hier gibt es die besondere Bildungsberatung und Vorbereitungsklassen zum Erlernen der deutschen Sprache.

Möchten Sie eine Arbeit beginnen oder einen Sprachkurs machen? Dann hilft die Bundesagentur für Arbeit weiter. Informationen finden Sie im Internet unter: <http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>

¿Cómo sigue el proceso?

- En la tercera etapa los alumnos asisten a la clase regular en todas las materias. En paralelo se continúa enseñando el alemán como segunda lengua.

Después de asistir a la escuela primaria, los alumnos cambian a la escuela secundaria (Oberschule) o al bachillerato (Gymnasium) dependiendo de su rendimiento individual.

- En el **bachillerato** su hijo puede obtener el certificado de graduación Abitur, que también le permite iniciar estudios universitarios.
- **La escuela secundaria** concluye con el certificado básico de enseñanza general (Hauptschulabschluss) o el certificado medio de enseñanza general (Realschulabschluss). El certificado medio de enseñanza general (Realschulabschluss) permite, además de la formación profesional, la asistencia a un instituto de formación profesional (Berufliches Gymnasium) o a una escuela secundaria técnica (Fachoberschule) para obtener el certificado Abitur o el certificado de acceso a los estudios en las universidades de ciencias aplicadas (Fachhochschulreife) como calificación adicional.

... para los adultos jóvenes mayores de 18 años de edad

Los adultos jóvenes mayores de 18 años tienen la oportunidad de adquirir el certificado Abitur en una escuela de nivel medio llamada Kolleg de Sajonia (Breitenbrunn, Freiberg, Leipzig). El Kolleg brinda asesoría educativa especial y ofrece clases preparatorias para el aprendizaje de la lengua alemana.

Las personas mayores de 18 años que deseen tomar un trabajo o un curso de idiomas pueden encontrar en Internet las ofertas o medidas formativas correspondientes de la Agencia Federal de Empleo en <http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>

Wer hilft Ihnen und beantwortet Ihre Fragen?

Die Koordinatorin oder der Koordinator für Migration/Integration vom Sächsischen Landesamt für Schule und Bildung helfen Ihnen gern. Sie beantworten Ihre Fragen. Bitte vereinbaren Sie für das erste Beratungsgespräch einen Termin an Ihrem Standort:

Standort Bautzen:

Referent Andreas Zeh
Otto-Nagel-Straße 1, 02625 Bautzen
Telefon: +49 3591 621-145
E-Mail: andreas.zeh@lasub.smk.sachsen.de

Standort Chemnitz:

Referentin Claudia Elsner
Annaberger Straße 119, 09120 Chemnitz
Telefon: +49 371 5366-355
E-Mail: claudia.elsner@lasub.smk.sachsen.de

Standort Dresden:

Referentin Friederike Händler
Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden
Telefon: +49 351 8439-427
E-Mail: friederike.haendler@lasub.smk.sachsen.de

Standort Leipzig:

Referentin Dr. Christine Mäkert
Nonnenstraße 17 a, 04229 Leipzig
Telefon: +49 341 4945-725
E-Mail: christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de

Standort Zwickau:

Referentin Marisa Fischer
Makarenkostraße 2, 08066 Zwickau
Telefon: +49 375 4444-272
E-Mail: marisa.fischer@lasub.smk.sachsen.de

¿Quién le ayudará y responderá a sus preguntas?

Para concertar la primera entrevista de asesoría, póngase en contacto con uno de los siguientes coordinadores de migración/integración de la Oficina Estatal para la Escuela y la Educación de Sajonia:

Sede Bautzen

Asesor Andreas Zeh
Otto-Nagel-Strasse 1, 02625 Bautzen
Teléfono: +49 3591 621-145
Correo electrónico: andreas.zeh@lasub.smk.sachsen.de

Sede Chemnitz

Asesora Claudia Elsner
Annaberger Strasse 119, 09120 Chemnitz
Teléfono: +49 371 5366-355
Correo electrónico: claudia.elsner@lasub.smk.sachsen.de

Sede Dresde

Asesora Friederike Händler
Großenhainer Strasse 92, 01127 Dresden
Teléfono: +49 351 8439-427
Correo electrónico: friederike.haendler@lasub.smk.sachsen.de

Sede Leipzig

Asesora Dr. Christine Mäkert
Nonnenstrasse 17 a, 04229 Leipzig
Teléfono: +49 341 4945-725
Correo electrónico: christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de

Sede Zwickau

Asesora Marisa Fischer
Makarenkostrasse 2, 08066 Zwickau
Teléfono: +49 375 4444-272
Correo electrónico: marisa.fischer@lasub.smk.sachsen.de

**Herausgeber:**

Sächsisches Staatsministerium für Kultus
Carolaplatz 1, 01097 Dresden
Bürgertelefon: +49 351 56465122
E-Mail: buerger@bildung.sachsen.de
www.bildung.sachsen.de
www.bildung.de/blog
Twitter: @Bildung_Sachsen
Facebook: @SMKsachsen
Instagram: smksachsen
YouTube: SMKsachsen

Fotos:

Fotos: AdobeStock (Titel- und Rückseite: vectorfusionart,
Seite 2: Robert Kneschke)

Gestaltung:

Hi Agentur e.K.

Druck:

Stoba-Druck GmbH

Redaktionsschluss:

Februar 2020

Bezug:

Diese Druckschrift kann kostenlos bezogen werden bei:
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30, 01127 Dresden
Telefon: +49 351 2103671
www.publikationen.sachsen.de

Verteilerhinweis

Diese Informationsschrift wird von der Sächsischen Staatsregierung im Rahmen ihrer verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von politischen Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung.

Copyright

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.